

## 關於旅順博物館藏吐魯番出土木刻本佛經殘片的考察

李際寧

**提要：**本文以旅順博物館收藏的雕板印刷本佛經殘片為考察對象，通過整理比勘，對部分殘片定名。並在此基礎上，對相關版本做一考證，特別對其中若干《金藏》本殘片，指出元代以後，《金藏》確曾流傳到吐魯番地區。

**關鍵詞：**旅順博物館 吐魯番 佛經殘片 《金藏》

旅順博物館的吐魯番收藏品，由於其來源歷史的特殊性，在國內外一直備受關注。該館在眾多寫本收藏品以外，還收藏有兩本屬於吐魯番地區出土的木刻印刷本佛經。這批木刻印刷品的發現過程、出土地點及其所屬時代等等問題，雖然曾有個別文字予以揭示，但是詳細的研究報告可能還是相當不容易做出的，這其中一個很大的原因在於發掘之初記錄的缺失，以及長期以來未得到專業性的整理和研究。近兩年來，旅順博物館組織力量對這些出土於吐魯番地區的佛經殘品進行了詳細的整理和比定，並與日本龍谷大學等單位合作展開研究。筆者在該館的幫助下，對這些木刻本印刷佛經做了初步考察。本文即是受該館委託，在該館工作人員所做大量前期整理工作的基礎上，進一步整理和研究的結果。

### 一、館藏木刻印刷本佛經殘片的概況

館藏木刻印刷本佛經殘片，殘碎嚴重，分散粘貼在兩個藍色冊頁大本子中。面積較大者存文字多至二十餘行、三四百字，小者不足半平方釐米，僅存殘字筆畫。從保存實際情況觀察，這些殘片，大多僅進行過簡單的展開修復，紙張因在地下埋藏所產生的褶皺，基本沒有壓平，大多數紙張表面沾有黃白色或者磚紅色黏土。由此也可以知道，這批殘片沒有經過人為干擾，基本保留了發掘之初的原始狀況。這樣的保護非常重要，對研究文物本身提供了更加可靠的信息。

關於該批佛經殘片的明確來源，尚缺乏文字記錄。雖然兩個粘有殘片的大本內偶有記錄，但是大部分殘片的出土地點仍然不明。根據部分殘片旁邊的小字標注，大體能夠知道這些殘片出土於下述幾個地點：吐魯番、哈喇和卓、勝金口、葡萄溝、二堡。其中又以吐魯番出土數量為最多。但是，大部分殘片沒有指明出處。

關於這批木刻印刷品殘片整理的時間，由於筆者未曾見到相關檔案資料的記載，故只能依靠藍本封面上所粘標籤的形式來分析，比如標籤上的文字寫為“木版經”，其中

“版”字的寫法爲“片”字旁向左開口；又比如兩冊封面上端各有冊序標籤；寫如“642の1”、“642の2”。如此寫法，筆者頗疑這批殘片當在1934年“旅順博物館”成立之前已經作了初步整理。最近的整理記錄，是1990年的5月間，證據是兩本的第一頁都粘有一紙記錄，標明某頁共多少號多少片，該館工作人員在對兩本木刻印刷品殘片數量作最新統計後注有時間及簽名。

關於這批印刷品殘片的數量，初期整理者編號原則頗不統一，每個編號處粘貼一張小小的號籤，用以編寫編號。一般以稍大者自編一號，也有若干小殘片同編一號者。編號原則不統一，反映了這批殘片的複雜狀況。根據館方1990年的統計，旅順博物館收藏的吐魯番出土木刻印刷品佛經殘片，共計1012號1628片。

爲籌備本次會議，旅順博物館方面專門組織人員，利用電腦檢索，對殘存佛經文獻作比定。筆者在上述工作的基礎上，續有比定。對已經明確得以比定出的佛經及其卷次，列目如下：

- 大般若波羅蜜多經卷3 (027882.9B.2<sup>①</sup>)
- 大般若波羅蜜多經卷4 (027882.16A.5; 027882.16A.13; 027882.20A.18)
- 大般若波羅蜜多經卷12 (027882.15A.16)
- 大般若波羅蜜多經卷17 (027882.19B.7)
- 大般若波羅蜜多經卷20 (027882.18A.44)
- 大般若波羅蜜多經卷45 (027882.6B.1)
- 大般若波羅蜜多經卷46 (027882.8A.4; 027882.8B.1; 027882.9B.3)
- 大般若波羅蜜多經卷51 (027882.14A.51; 027882.15A.18; 027882.15A.17)
- 大般若波羅蜜多經卷62 (027881.13A.1)
- 大般若波羅蜜多經卷65 (027882.15B.2)
- 大般若波羅蜜多經卷66 (027881.11B.2)
- 大般若波羅蜜多經卷76 (027882.19A.7; 027882.16A.4; 027882.18A.16)
- 大般若波羅蜜多經卷85 (027882.6B.3; 027882.12B.1)
- 大般若波羅蜜多經卷88 (027881.5B.16;)
- 大般若波羅蜜多經卷93 (027882.10A.1; 027882.13A.8)
- 大般若波羅蜜多經卷96 (027882.17B.2; 027882.17B.21)
- 大般若波羅蜜多經卷131 (027882.20A.8)
- 大般若波羅蜜多經卷132 (027882.17B.10)
- 大般若波羅蜜多經卷146 (027882.3B.5)
- 大般若波羅蜜多經卷165 (027882.16A.1; 027882.19B.11)
- 大般若波羅蜜多經卷166 (027882.19B.17)
- 大般若波羅蜜多經卷167 (027882.17A.4)
- 大般若波羅蜜多經卷170 (027882.13A.14; 027882.18B.24)
- 大般若波羅蜜多經卷172 (027882.14B.12)
- 大般若波羅蜜多經卷184 (027882.10A.5)
- 大般若波羅蜜多經卷185 (027882.4B.5)



大般若波羅蜜多經卷 191 (027882. 11A. 2)  
 大般若波羅蜜多經卷 196 (027882. 9A. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 197 (027882. 14A. 15)  
 大般若波羅蜜多經卷 203 (027882. 4A. 4; 027882. 15A. 20)  
 大般若波羅蜜多經卷 204 (027882. 11B. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 206 (027882. 8B. 5; 027882. 9B. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 207 (027882. 8A. 2)  
 大般若波羅蜜多經卷 211 (027882. 12B. 5)  
 大般若波羅蜜多經卷 241 (027881. 11A. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 250 (027882. 13B. 9)  
 大般若波羅蜜多經卷 252 (027882. 12B. 3)  
 大般若波羅蜜多經卷 254 (027882. 19B. 3)  
 大般若波羅蜜多經卷 257 (027881. 15A. 10;)  
 大般若波羅蜜多經卷 258 (027882. 6A. 4; 027882. 13B. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 262 (027881. 16. 2; 027882. 7A. 1; 027882. 7A. 2; 027882. 7A. 3; 027882. 8A. 3; 027882. 11A. 3; 027882. 11A. 4; 027882. 11A. 5; 027882. 12B. 4; 027882. 12B. 7; 027882. 13A. 6)  
 大般若波羅蜜多經卷 282 (027882. 4B. 6; 027882. 15B. 20)  
 大般若波羅蜜多經卷 289 (027882. 18A. 12; 027882. 19A. 30)  
 大般若波羅蜜多經卷 292 (027881. 4B. 10 左;)  
 大般若波羅蜜多經卷 297 (027881. 4B. 10 右;)  
 大般若波羅蜜多經卷 300 (027882. 19A. 14)  
 大般若波羅蜜多經卷 306 (027882. 15B. 12; 027882. 15B. 16; 027882. 19A. 26)  
 大般若波羅蜜多經卷 310 (027882. 14A. 6)  
 大般若波羅蜜多經卷 313 (027881. 2B. 2; 027882. 18A. 17)  
 大般若波羅蜜多經卷 317 (027881. 4B. 6; 027882. 19A. 18)  
 大般若波羅蜜多經卷 330 (027882. 15B. 3; 027882. 18A. 43)  
 大般若波羅蜜多經卷 338 (027882. 14B. 8)  
 大般若波羅蜜多經卷 346 (027881. 6A. 7; 027882. 18B. 41; 027882. 20A. 16)  
 大般若波羅蜜多經卷 360 (027881. 16B. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 362 (027881. 15A. 5)  
 大般若波羅蜜多經卷 381 (027881. 5B. 11; 027882. 15A. 13; 027882. 15A. 19; 027882. 15A. 6; 027882. 16B. 8; 027882. 18A. 4; 027882. 19A. 31; 027882. 20A. 9)  
 大般若波羅蜜多經卷 390 (027882. 16A. 12; 027882. 18A. 3; 027882. 18A. 7)  
 大般若波羅蜜多經卷 406 (027882. 15B. 6)  
 大般若波羅蜜多經卷 414 (027882. 15B. 8)  
 大般若波羅蜜多經卷 433 (027882. 16A. 7)  
 大般若波羅蜜多經卷 437 (027882. 18B. 8)

大般若波羅蜜多經卷 438 (027882. 13A. 16;) )  
 大般若波羅蜜多經卷 441 (027882. 8B. 3)  
 大般若波羅蜜多經卷 443 (027882. 6B. 7)  
 大般若波羅蜜多經卷 444 (027881. 15A. 2; 027882. 19B. 4)  
 大般若波羅蜜多經卷 445 (027881. 3A. 2; 027881. 3B. 1; 027882. 12A. 1; 027882. 12A. 3)  
 大般若波羅蜜多經卷 452 (027882. 14A. 9)  
 大般若波羅蜜多經卷 444 (027882. 7B. 2)  
 大般若波羅蜜多經卷 445 (027881. 13A. 4; 027882. 14A. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 469 (027882. 13A. 9)  
 大般若波羅蜜多經卷 470 (027881. 15B. 6; 027882. 18A. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 471 (027881. 2B. 1; 027881. 2B. 4)  
 大般若波羅蜜多經卷 474 (027882. 17A. 5)  
 大般若波羅蜜多經卷 483 (027882. 18B. 19; 027882. 19A. 28)  
 大般若波羅蜜多經卷 522 (027882. 10A. 4)  
 大般若波羅蜜多經卷 531 (027882. 15B. 15)  
 大般若波羅蜜多經卷 534 (027882. 14B. 6)  
 大般若波羅蜜多經卷 546 (027881. 15B. 1)  
 大般若波羅蜜多經卷 567 (027882. 11B. 2)  
 光讚經卷 1 (027881. 16A. 3)  
 妙法蓮華經卷 2 (027881. 15B. 3)  
 大方廣佛華嚴經 (八十卷本) 卷 3 (027881. 10B. 4)  
 大方廣佛華嚴經 (八十卷本) 卷 42 (027882. 18B. 21)  
 大方廣佛華嚴經 (八十卷本) 卷 63 (027881. 2B. 5; 027882. 11B. 5)  
 金光明最勝王經卷 3 (027882. 13B. 2)  
 金光明最勝王經卷 5 (027881. 13B. 2)  
 金光明最勝王經卷 6 (027881. 5B. 5)  
 大方廣圓覺修多羅了義經卷 1 (027881. 5B. 2)  
 佛說最上根本大樂金剛不空三昧大教王經卷 7 (027881. 10A. 5)  
 瑜伽師地論卷 9 (027881. 11B. 9)  
 摩訶僧祇律卷 5 (027881. 10B. 1; 027881. 10B. 3; 027882. 3A. 1; 027882. 2A. ; 027882. 3A. 3; 21027882. 3B. 2; 027882. 3B. 3; 027882. 4A. 1; 027882. 4A. 2; 027882. 4B. 2; 027882. 4B. 3; 027882. 5A. 1; 027882. 5A. 2; 027882. 5A. 3; 027882. 5B. 1; 027882. 5B. 2; 027882. 5B. 5; 027882. 6A. 1; 027882. 6A. 1)  
 釋摩訶衍論卷 2 (027882. 11B. 4)  
 阿毗達磨順正理論卷 80 (027881. 3B. 2; 027881. 16B. 7)  
 阿毗達磨發智論卷 1 (027882. 6A. 2)  
 阿毗達磨發智論卷 12 (027881. 10B. 2; 027881. 10B. 6; 027881. 10B. 5; 027882. 3B. 1;



027882. 4A. 3; 027882. 4B. 1; 027882. 17A. 1; 027882. 17A. 2; 027882. 17A. 3)

阿毗達磨俱舍論卷 10 (027881. 11A. 3)

阿毗達磨俱舍論卷 15 (027882. 13A. 7)

俱舍論疏卷 23 (027882. 17B. 22; 027882. 17B. 23)

長阿含經卷 4 (027881. 12A. 1; 027882. 11B. 3;)

長阿含經卷 18 (027882. 8B. 4; 027882. 9A. 2)

中阿含經卷 6 (027882. 11B. 7)

雜阿含經卷 5 (027881. 10B. 8; 027882. 4B. 4)

雜阿含經卷 10 (027881. 15B. 7)

雜阿含經卷 12 (027881. 13A. 5; 027881. 14B. 2)

雜阿含經卷 41 (027881. 15A. 6; 027882. 10A. 2)

別譯雜阿含經卷 29 (027881. 5B. 1; 027881. 2B. 7)

增一阿含經卷 13 (027881. 13B. 3)

增一阿含經卷 28 (027882. 18A. 14)

增一阿含經卷 31 (027881. 15A. 4)

增一阿含經卷 30 (027882. 10A. 4)

增一阿含經卷 34 (027882. 13B. 3)

增一阿含經卷 40 (027882. 10A. 8)

沙彌羅經 (027881. 14A. 1)

阿育王經卷 7 (027881. 13A. 3)

根本說一切有部毘奈耶雜事卷 33 (027882. 10A. 6; 027882. 10A. 7)

聖多羅菩薩梵讚 (宋施護譯) (027882. 14A. 7)

就全部殘片而言，已經定名者只是其中很少一部分，絕大部分殘片由於以下三個因素，尚不能確定其所屬經典的名稱及其卷次：1. 相當多數殘片，由於殘碎嚴重，殘存字跡過少，難以定名；2. 殘片中《大般若波羅蜜多經》佔有絕對多數，但是由於《大般若波羅蜜多經》經典的特殊結構，在缺乏足夠字數的情況下，難以確定具體卷次；3. 有個別文獻屬於大藏中未收內容。

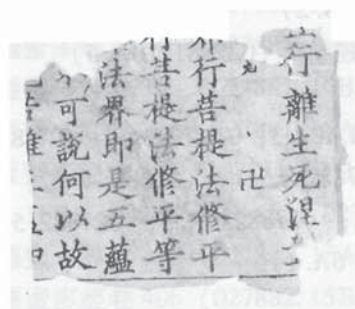


圖 1 027881. 13. 2



圖 2 027881. 19. 1

關於這些木刻印刷品殘片的時代，筆者認為，稍早一點的，約在 12 世紀之前不

遠，即遼金之間，晚者不超過 14 世紀，即元明間。其中相當一批佛經，最有可能屬於元代。這些時代的判斷，幾乎少有明確證據，大多數要依靠整理者的經驗，故可能有較大出入。比如：027881.13.2，葉面文獻空處刊雕“卍”字符號等小花，這是明確的元代風格（圖 1）。又比如：027881.19.1，卷端經題處刊刻欄綫，這是典型的遼代刊經的特色<sup>②</sup>（圖 2）。如果將來資料積累較多，或許對它們的研究將更深入。

## 二、關於殘片版本的考察

殘片經文的比定，由於當今電腦光盤檢索系統的應用，對海量文獻檢索、特別是類似於吐魯番出土佛教經文殘片的檢索，提供了便捷途徑。而就旅順博物館所藏木刻印刷品殘片而言，最大的困難，筆者認為當屬版本的認定。任何一個殘片，如果要確定其版本，必須比較其版本的系統關係，即它的行款版式如何、目錄結構如何、字體風格如何等等，這是我們鑒定其所屬版本的必要手段。

刻本佛教大藏經，從北宋的《開寶藏》到清代《龍藏》，相沿傳刻。儘管各部大藏的雕刊歷史不同，收錄藏典的多少有差異，但是並非沒有規律可循。

學術界現在已經普遍接受下面一個事實，即刻本《大藏經》分南北中三個系統<sup>③</sup>。

中原系以《開寶藏》為代表，它是中國歷史上第一部雕版印刷大藏經，因為是北宋初在四川刊雕的，所以又稱“蜀版大藏經”。《開寶藏》的經板後來運到北宋都城汴梁，在這裏刷印流通，所以被稱為“中原系統”。後來《金藏》、《高麗藏》都照此編輯覆刻，故又稱《開寶藏》系統。《開寶藏》的基本版式是：卷軸裝，每版 23 行，行 14 字，版端刊經名簡稱、卷次、板片號、千字文號。《開寶藏》上下無邊欄，卷尾有“奉敕雕印”的牌記和印刷工匠名稱的戳記，有時還鈐印有“印經牌記”和“施經牌記”。

《開寶藏》的初刻部分的基本框架，依據《開元釋教錄·入藏錄》，收錄經典 1076 部，5048 卷，分裝 480 帙，千字文號自“天”至“英”。在經典的排列次序和經卷的開合上，《開寶藏》與《開元釋教錄·入藏錄》略有出入，它所依據的底本，應該是以北宋初四川某地收藏的一部大藏經，其版式行款具有一定的特殊性。

南方系以福州刊雕的《崇寧藏》、《毗盧藏》為代表，其版式為：經折裝，每版 6 個半葉或 5 個半葉，36 行或 30 行，半葉 6 行，行 17 字。這種版式是依據南方地區流行的寫本大藏經的行款而來，比如北宋寫本金粟山大藏經，即每紙 30 行，行 17 字。以後，歷代大藏經大多依照這種版式流通，如《思溪圓覺藏》、《思溪資福藏》、《磧砂藏》、《普寧藏》、《洪武南藏》、《永樂南藏》都是這種裝幀形式和版式。南方系統大藏經的基本框架依據《開元釋教錄略出》而有增減。

北方系以遼代所刊《契丹藏》為代表。過去《契丹藏》失傳，傳世遼代文獻（包括佛經）極罕見，學者大多僅能根據有限的史料作些推測。《山西應縣木塔遼代秘藏》公佈了一批《契丹藏》，學術界對此有了一些基本認識：這批大藏為卷軸裝，上下單邊，每版 27—28 行，行 17 字。這種行款是繼承了唐代以來寫本佛經的版式風格，具有極為明顯的傳承關係。其中主體部分，即前 480 帙，為《開元釋教錄·入藏錄》而略



有調整，後面部分可能是據燕京大憫忠寺僧人無礙大師詮曉（又名詮明）編定的《續開元釋教錄》三卷的結構，續入《契丹藏》。

依照大藏經系統的理論，筆者對旅順博物館收藏的兩冊木刻印刷品殘片的比定，提出以下推測：

#### 1. 部分殘片可能屬於元代江南地區的木刻印刷品

如：編號 027882.9.1，大般若波羅蜜多經卷 196。15.2 × 20 釐米；行 16—18 字，上邊單欄。字體略呈豎長形，風格清秀，頗有江浙刻經的風采（圖 3）。1928 年春和 1930 年，黃文弼先生和西北科學考察團以吐魯番地區為中心，做重點考古發掘，曾獲得若干木刻印刷品殘片，其中有帶有扉畫的回鶻文殘片，扉畫為“佛說法圖”，圖右下角刻有“陳寧刊”字樣<sup>④</sup>。陳寧為元代中後期杭州刻工，以刊雕著名的《磧砂藏》扉畫而聞名。吐魯番地區出現陳寧的作品，大多數學者認為，有可能是從杭州地區傳過去的。

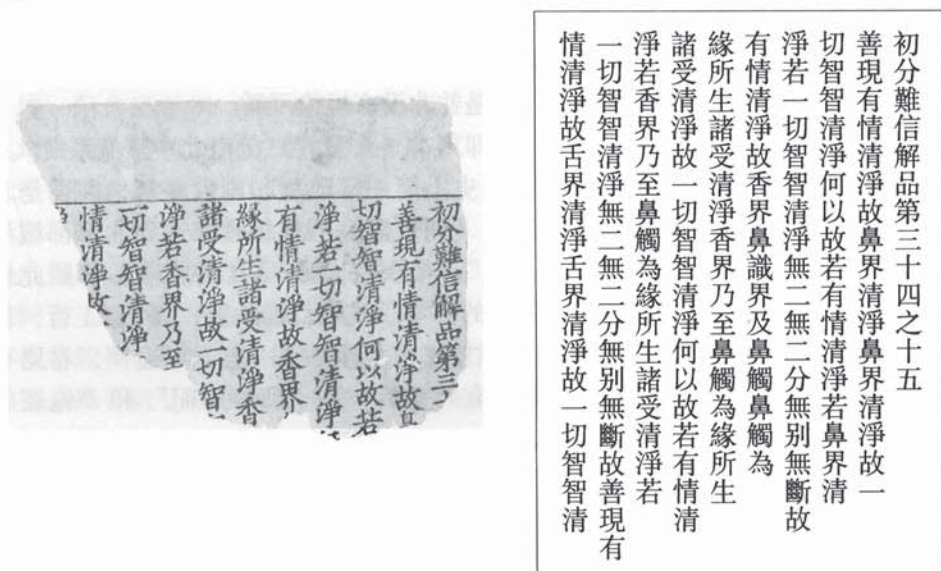


圖 3 027882.9.1

#### 2. 部分殘片屬於遼代刻本

旅順博物館吐魯番木刻印刷品殘片中，不乏遼代刻本。關於遼代《契丹藏》的基本結構和刊雕狀況，雖然房山雲居寺遼代石板刻經可以提供研究幫助，但是其間仍然有許多問題沒有辦法得到印證。另外，還必須考慮大藏以外單刻本的問題。1991 年《應縣木塔遼代秘藏出版》以來，遼代刻經始露出頭角，為學術研究提供了極其重要和寶貴的資料。筆者相信，旅順博物館的資料公佈以後，必將更加引起學術界的重視。然而，由於版本比定的複雜性，僅僅從雕版風格來確定其版本會有風險，最明確的方法是比定大藏所屬千字文。

比如：027881.15.6，雜阿含經卷 41，行 17 字本。殘存文字不多，字間刊千字文號“息”（圖 4）。歷代傳世幾種大藏經，沒有與此相符合者，祇有房山石經相同，筆者認

為此片定為《契丹藏》本是合適的。

### 3. 應該注意其他版本

吐魯番是東西方交匯點，元代交通非常發達，佛教文化也曾經興盛一時。除外界傳入的各種《大藏經》以外，還會有當地的翻刻本存在。也有可能保存了一些我們尚不明確的其他刻印本。比如：027882.17.1—2，阿毘達磨發智論卷12，第1塊23.8×12.3釐米，第2塊23.6×7.2釐米。本件有千字文號“弟”，版心中間刊有小花（圖5）。由於千字文號與風格特點都對不上，不能否定是其他未知版本的可能。



圖4 027881.15.6

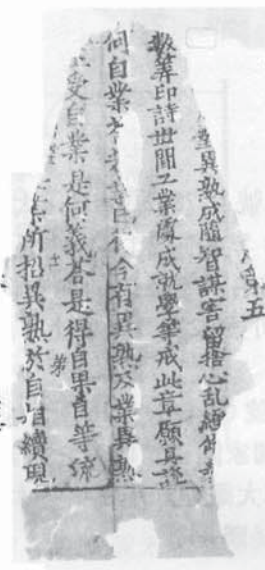
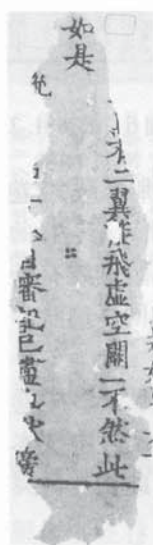


圖5 027882.17.1—2

## 三、幾件金刻大藏本的比定

關於在吐魯番出土殘片中間比定出《金藏》，過去曾有學者作過相當工作，1956年，小川貫弑曾經根據《西域考古圖譜》、《吐魯番考古記》等資料，指出有《金藏》或大都弘法藏殘品的可能<sup>⑤</sup>。最近剛剛出版的由藤枝晃先生主編的《高昌殘影釋錄》就明確找到《金藏》殘本<sup>⑥</sup>。1999年黨寶海發表《吐魯番金藏考》，對中國、德國、日本等考古隊發現的幾種《金藏》的版本及時代作了研究<sup>⑦</sup>。筆者曾經根據《敦煌莫高窟北區石窟》（第一卷）發表的資料，指出其彩版一六《大方廣佛華嚴經》卷10為《金藏》版。

筆者對旅順博物館吐魯番出土印刷品殘片中有無《金藏》更感興趣，故就此作了比定，發現幾件明確屬於《金藏》版的殘片，以下一一說明。

1. 編號027881.2.5，大方廣佛華嚴經卷63。本件存字不多，其中的“壞”字頗有特色，殘片與中國國家圖書館藏廣勝寺本卷同。本件可與027882.11B5綴接（圖6）。



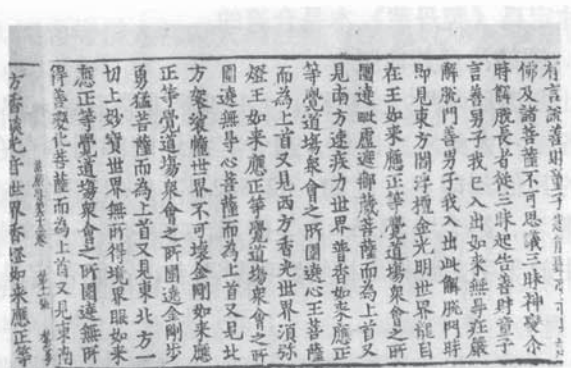


圖 6 027881.2.5

2. 編號 027882.11B5, 大方廣佛華嚴經卷 63, 6.2 × 5.4 釐米。本件呈三角形, 其中的“正”字的第一筆雕刻的從右向左斜傾, 頗有特色。本件可與 027881.2.5 上下綴接, 同為廣勝寺版 (圖 7)。

3. 編號 027881.5.16, 大般若波羅蜜多經卷 88。中國國家圖書館收藏之《趙藏金藏》中缺本卷, 《中華大藏經》用寶集寺本補<sup>⑧</sup>。此殘片當與該本同版 (圖 8)。

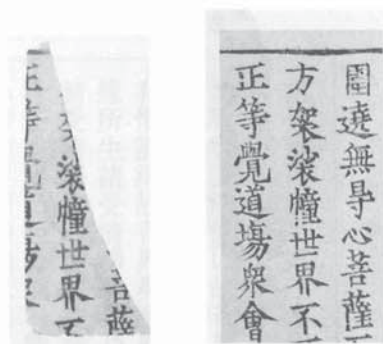


圖 7 027882.11B5

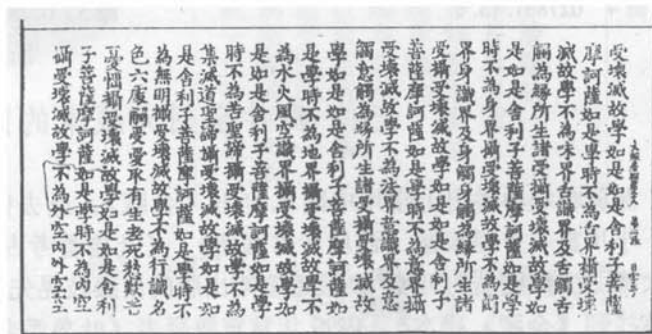
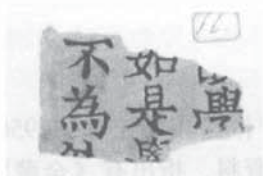


圖 8 027881.5.16

4. 編號 027882.8B.6, 大般若波羅蜜多經卷 206, 12.2 × 7.5 釐米。中國國家圖書館收藏之廣勝寺本中缺本卷。以《中華大藏經》之寶集寺本比定, 版本相同。本件可與 027882.9B.1 綴接。

5. 編號 027882.9B.1, 大般若波羅蜜多經卷 206, 16.3 × 9.3 釐米。中國國家圖書館收藏之廣勝寺本中缺本卷。以《中華大藏經》之寶集寺本比定, 版本相同。本件可與 027882.8B.6 綴接 (圖 9)。

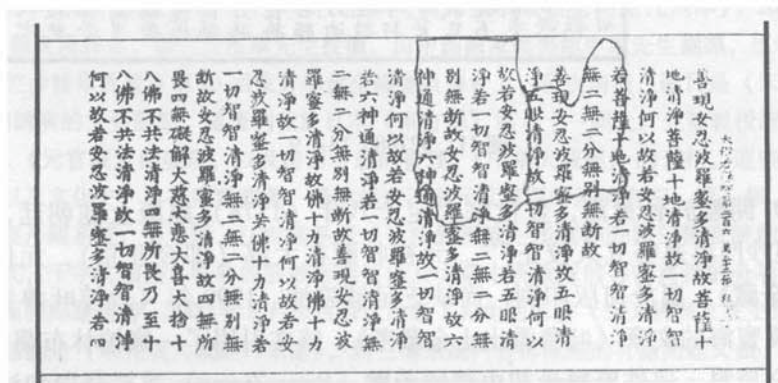
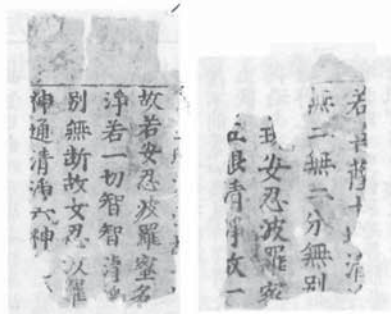


圖 9 027882.9B.1

6. 編號 027882.11A.4, 大般若波羅蜜多經卷 122, 7×19.7 釐米。中國國家圖書館收藏之廣勝寺本中缺本卷。以《中華大藏經》之寶集寺本比定, 版本相同 (圖 10)。



圖 10 027882.11A.4

7. 編號 027880.14A.9, 大般若波羅蜜多經卷 452, 14×10.6 釐米。中國國家圖書館收藏之廣勝寺本中缺本卷。以《中華大藏經》之寶集寺本比定, 版本相同 (圖 11)。本件特殊處在於上邊欄綫以外, 空餘紙邊很寬, 較今日所知各種大藏都寬, 極有特色, 由於想象該藏一定卷本寬闊大氣。



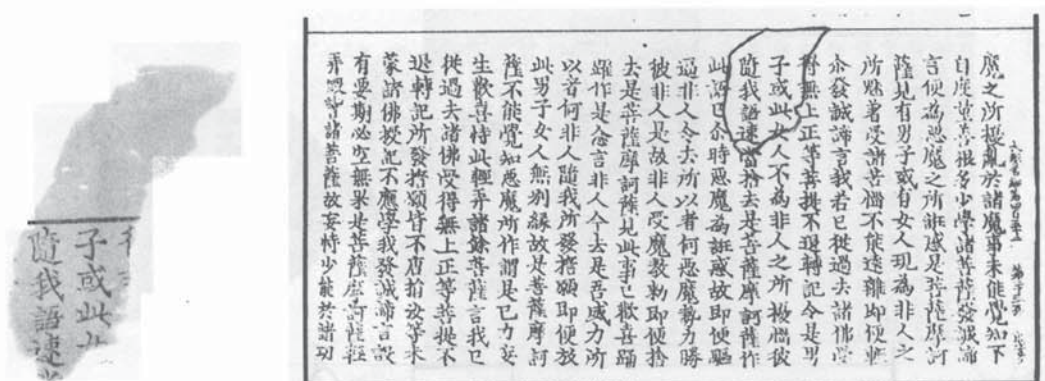


圖 11 027880. 14A. 9

《金藏》開雕於晉東南，金世宗大定十八年（1178）經版上進朝廷，世宗曾命“有司選通經沙門導遵等五人校正”<sup>⑨</sup>。元初收藏在大都（即今北京），元代曾修版印刷。上述《金藏》，屬於何版印刷，尚缺乏足夠證據。1999 年《敦煌吐魯番研究》第四卷發表了黨寶海的文章《吐魯番出土金藏考》，該文引用了一條柏林布蘭登堡科學院收藏的回鶻文資料，這件資料最初由德國茨默（Peter Zieme）教授翻譯和注釋：“我，俗人不顏綽黑·巴黑失，對三寶懷著真誠的信仰。首先，我想到了諸佛的美德；其次，我希望功德能施與那些虔誠的信徒、我的母親與父親；第三，我希望能在現世實現我對幸福的各種願望，在後世通過佛的救度脫離輪回。由於上述原因，在吉祥的齋戒之日，即十干的戊年、猴年的六月八日，我發願印造了這些佛藏寶典：《大般若經》、《華嚴經》、《法華經》、《Sosingki》（？）《慈悲懺》、《金剛經》。這些寶典用中都城弘法寺的印版印製完成。”關於這件文獻的解讀，茨默教授認為應該屬於元代，而黨寶海有不同解釋，後者認為應該是金代，但是，大都弘法寺藏經確有傳本流佈我國西部地區這個事實則無法改變。

2002 年第 5 期《敦煌研究》上刊登了敦煌研究院魏文捷翻譯的文章，原作者是德國人彼德·吉姆，題目《一件回鶻文雕版印刷品的供養人及尾記》。作者對上述柏林布蘭登堡科學院收藏的回鶻文印刷品做了翻譯並研究，他認為這件印刷品的時間是 1308 年（元武宗至大元年），地點應該是中都，即今天的北京。不過，作者又引用了 T·莫里雅蘇的一個觀點，認為這個中都，“也可以是另一個中都，他是 1307 年由武宗敕令修建的，位於大都至上都途中的溫哥哈圖（今河北省張北以北）附近”。

今天，結合上述背景資料來看這幾件吐魯番出土木刻印刷本《金藏》殘片，其意義非同尋常。

需要注意的是，版本研究如果没有明確證據比定版本，則考釋結果極容易出問題。即便“同一”版本，亦要詳細比較，多角度求證。比如，藤枝晃先生主編的《トルフソ出土佛典の研究——高昌殘影釋錄》，圖版 505，是 14 行本《妙法蓮花經》卷四，鳴字號，該葉經文的細微之處與《中華大藏經》所引同卷經風格字體極為相同，但是，

該經之裝幀為對開冊頁，版式同而裝幀異，藤枝先生比定此為吐魯番地區的翻刻本。這是一個非常重要的資料。由此提醒我們，比定《金藏》本的困難。

**注釋：**

- ① 以下文中所用編號，來源於館方提供的掃描本上所附編號。館方為研究方便，將全部兩冊《木版經》中的各葉編號掃描，第一冊從 027881.2—027881.21 共 20 葉 40 面，第 2 冊從 027882.2—027882.20，共 19 葉 38 面。筆者為行文方便，也為兼顧館方編號的習慣，將每葉的右面稱為 A 面，左面稱為 B 面。文中所謂 027881.11A.4，即指第一本第 11 葉右面編號第 4 件。
- ② 有關遼代刻本風格的描述，見（日）竺沙雅章《關於黑水城出土的遼代刻本》，2003 年《汲古》第 43 號。該文漢譯本，經竺沙雅章先生授權，由中國國家圖書館申軍先生翻譯，也收入了本輯。
- ③ 1990 年，竺沙雅章教授在第 40 回東方學會全國會員總會上，發表講演，題目是《宋元版藏經の系譜》，這個講演的主要觀點，隨後刊載於日本《東方學》第八十一輯上。竺沙教授認為，隨著近年《契丹藏》、《元官藏》的發現，以及房山石經的整理、《中華大藏經》的刊行，這些都對研究大藏經的系統以及文化史，具有重要意義。歸納起來，宋元大藏經的系統有三：第一類，開寶藏系統；第二類，契丹藏系統；第三類，江南藏系統。竺沙教授進一步闡釋分別三類系統的原則，包括大藏經的版式，千字文編號，經典的裝幀形態，以及大藏中所收錄的各部典籍的分卷問題、文字系統校勘方面的問題等等。2000 年 8 月汲古書院出版了先生的專著《宋元佛教文化史研究》，其中第二部的標題就是《宋元版大藏經の系譜》，對三個系統內各部藏經的有關問題又做了展開論述。與竺沙教授的研究同時，中國學者方廣錫研究員也注意到了這一問題。1989 年初，方廣錫先生博士畢業，他的博士論文《八一世紀佛教大藏經史》，1991 年由中國社會科學出版社出版。他在這部著作中明確提到：“我國的刻本藏經，《開寶》為中原系統，《契丹》為北方系統，《崇寧》、《毗盧》等為南方系統……”他在這部著作中談到《開元釋教錄略出》的時候，又從佛教目錄學的角度說道：“這種《略出》當初到底是哪個寺廟的藏經目錄，現在已不可考，從它對《金剛經》收納的情況看，與宋代在福州刊刻的《崇寧藏》、《毗盧藏》等南方系藏經接近，而與《可洪音義》、《高麗藏》（《開寶藏》覆刻本）等北方系、中原系藏經不類。”
- ④ 黃文弼：《吐魯番考古記》，1954 年中國科學院考古研究所編《考古學特刊·第三號》，圖版 106。
- ⑤ （日）小川貫式：《吐魯番出土的印刷佛典》，載 1956 年《印度學佛教學研究》。
- ⑥ （日）藤枝晃編：《トルフソ出土佛典の研究——高昌殘影釋錄》，法藏館，2005 年。
- ⑦ 黨寶海：《吐魯番出土金藏考》，載 1999 年《敦煌吐魯番研究》第四卷。
- ⑧ 關於《金藏》實集寺本，請參宿白《趙城金藏與弘法藏》，載《現代佛學》1964 年第 2 期，後編入論文集《藏傳佛教寺院考古》，文物出版社，1997 年。
- ⑨ 李際寧：《〈金藏〉新資料考》，載《藏外佛教文獻》第三輯。

[說明]：本文曾在旅順博物館、龍谷大學文學部共同編輯的《旅順博物館藏新疆出土漢文佛經研究論文集》上發表，2006 年日本言行堂印刷，非賣品。

（作者單位：國家圖書館善本特藏部）